



· 世界经典名著阅读大文库 ·
轻松阅读 · 畅享收获

给女儿的信

(苏)阿莫纳什维利 (苏)苏霍姆林斯基 / 著
刘文华 杨进发 / 译



Letter to My Daughter



151065

文艺出版社

给女儿的信



· 世界经典名著阅读大文库 ·
轻松阅读 · 畅享收获

(苏)阿莫纳什维利 (苏)苏霍姆林斯基 / 著
刘文华 杨进发 / 译

Letter to My Daughter



北京文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

给女儿的信/(苏)阿莫纳什维利,(苏)苏霍姆林斯基著; 刘文华, 杨进发译. —3版. —太原: 北岳文艺出版社, 2010. 11

ISBN 978-7-5378-3425-4

I. ①给… II. ①阿… ②苏… ③刘… ④杨… III. ①家庭教育—书信集—苏联 IV. ①G78

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第213475号

书 名 给女儿的信

著 者 (苏)阿莫纳什维利 (苏)苏霍姆林斯基
译 者 刘文华 杨进发
责任编辑 陈 洋
策划出版 徐现江
封面设计 宋双成

出版发行 北岳文艺出版社
地 址 山西省太原市并州南路57号
邮 编 030012
电 话 18911770988 18911770989 (发行中心)
0351-5628688 (总编办公室)
网 址 <http://www.bywy.com>
E-mail bywycbs@163.com bywycbs@126.com
印刷装订 三河市杨庄第七印刷厂

开 本 700×960 1/16
总 字 数 74千字
印 张 5.5
版 次 2011年2月第3版
印 次 2011年2月北京第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5378-3425-4
定 价 6.00元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换

代前言

在家里教育子女是件困难的事情吗？

这个问题很天真：难道还有更复杂更难解决的问题吗？好孩子——是父母的骄傲，赖孩子——是父母的痛苦。但是，在孩子从襁褓时期到长大成人之前，父母在教育上需要经历似乎大家都熟悉的各种沟沟坎坎。说“似乎大家都熟悉”，是因为存在着众所周知的教育模式：孩子做了一件坏事——惩戒；做了一件好事——称赞。这不很简单吗？是的，许多人就是这样教育孩子的——沿着直线前进，但是，要知道，每个孩子都是独一无二的，而每种教育环境也是各不相同的。如此说来，怎么办呢？应当永不停歇地探索，去创立灵活性强的非同凡响的教育学。

在一个家庭里，可能有两个、三个或更多的孩子，他们在天赋上是各不相同的，而且毫不奇怪的是，他们的教育条件也是大不一样的。可是我们总以为，在同一个家庭里，所有的孩子都具有完全相同的成长条件。事实上并非如此。比方说，长子的教育在我们的家庭里进行得比较顺利（尽管从原则上来说，不存在“顺利的”教育），而女儿（比长子小两岁零八个月）的教育，就不得不跨越过渡年龄期的种种障碍。

关于在我们的家庭里如何教育儿子的问题，我在《百年树人之际》（莫斯科，知识出版社，1982年出版）一书中向读者做了阐述。从这个房间送到那个房间的给女儿的信，起初并不打算发表——我只是想借助于这些信找到和女儿的共同语言，并激发她进行自我教育。而这种方法却取得了很大成功，因此，我决定发表这些信，而且也征得了我女儿的同意。

我想，有女儿的其他家庭，对这些书信，也许会产生共鸣。

目 录

代前言	001
-----------	-----

第1部分 给女儿的信（沙·阿·阿莫纳什维利）

第一封 “三月天” 似的年龄	003
第二封 女性的主要品格	010
第三封 令人伤心就是编织痛苦之网	016
第四封 比九个太阳还热.....	023
第五封 智者尊师	029
第六封 瞧，这才算个人！	035
第七封 我是一只猫，而你们是人.....	040
第八封 时间的主人	046
第九封 力量的源泉	051
第十封 命运	056

第2部分 给女儿的信 (瓦·阿·苏霍姆林斯基)

第一封 爱情是什么	067
第二封 伟大的智慧——学会爱	071
第三封 爱神的奴隶	074
第四封 理智和刚毅	077
第五封 爱情就是责任	079
第六封 不幸的儿女	081
作者简介	083



第
7
部分

给女儿的信

沙·阿·阿莫纳什维利



■ · 第一封 “三月天” 似的年龄

亲爱的女儿：

晚上好！

我决定给你写几封信，并且亲自从我的房间送到你的房间。不错，房间和房间紧挨着，你可能反对说：为什么还要写信呢，想说什么就说好了。但我还是认为用书信的形式和你谈话好些。信毕竟是信，你可以一遍又一遍地阅读它们，深入思量父母的良苦用心，并且很可能，无需言谈我们就会在相互身上理解许多东西，不使日常交往和家庭生活变得枯燥无味。相反，我们会使这些交往和生活更富有人生乐趣，更充满爱，充满丰富的内容。

在着手写信时，我开始更深入地思考和分析自己的劝告、教诲、评价和态度，我千百次地权衡我所要指给你的方向的合理性和是否具有科学依据；这样，我们就可以避免那些常常被毫无缘由的情绪所驱使的轻率言语。促使我用书信的方式和你谈话的原因，是你的年龄。

我们，作为你的父母，感到我们同子女的相互关系应当随着你们的成熟和成长有所变化与发展。我们面对十六七岁的大姑娘，不能像几年以前那样一味进行道德说教和传授聪明才智了。当时，我们利用家长的权威，能够不准并禁止你做我们认为不该做的事。那时候，你也比较易于顺从家长不容置辩的要求。现在在你身上，用自己的智慧去实现一切的需要占了上风，而这种现象是十分自然的：小鸟总有一天要从窝里飞走，雏鸟终究会长出硬朗的翅膀的，不是吗？

然而，弱小的雏鸟，如果它不听从妈妈和爸爸的唧唧劝告，就可能未经许可而从窝里跳出来，但它由于翅膀还没有长硬，不可能飞上高空，相反会不光彩地摔到地上。不久前，我们就看到过这样一只不听话的小鸟，而贪馋的猫儿就在附近等着呢。让这只猫儿没有得逞的是，我们赶在了它的前面，逮住了小鸟，并把它放回了窝里！

儿童的整个生活——就是趋向成熟。可是，是不是所有的成年人都认真思考过，什么叫做真正的成年和真正的独立呢？成年和独立——这就是用你的劳动所缔造的对亲人的关怀，这就是对别人的命运与幸福所应尽的义务和责任。

可是，要知道，生活中并不光是劳动。人还喜欢消遣娱乐，在家休息和外出旅游。有人还喜欢独处。一个成年人不会跑来向父母请求说：“如果可以的话，请让我去看电影吧！”通常是这样，在儿童和少年看来，成年和独立就表现在消遣、娱乐和行动不受监督。似乎但凡是成年人，都可以在娱乐的大海里自由地游来游去，永远想做什么就做什么，想何时玩就何时玩，想去哪里玩就去哪里玩。这是因为在童年和少年时期，所有的父母都常常不得不禁止儿子和女儿做某一件事，他们常说“你还小呢”——这些成千上万被禁止的意愿（有一些被痛苦的泪水冲走，另一些为关于未来的理想所掩盖）逐渐积聚起来，而且有朝一日会变为一种压抑感，压抑着充满矛盾的情绪。如果充满这种情绪的心灵伴随有理智，理智就会克制、劝说、安慰、平息心灵，这是最好不过的事；这就表明少年开始进入成熟期，就像进入一个富丽堂皇的宫殿一样，在那里，许多亲人像为了过节而专等他的到来。

而如果理智的分寸感经受不住情绪的进攻呢？那时，教育者，特别是那些缺乏经验的教育者，就会束手无策，并且吃惊地叹息道：“这个孩子是怎么啦？从前他是多么有礼貌、有耐心和听话啊，而现

在却变得粗野和不近人情啦！”幸好，这种极端情况终归是不多的。和你同龄的大多数人都处于情绪与理智的边缘：有时受感情驱使，有时理智又占上风。在这个年龄，你们的性格就像三月里变幻莫测的天气：刚才还阳光明媚，突然间天空又布满了阴云。

现在，你就进入了“三月天”似的年龄期。在你面前，成年的感觉在闪烁，你向往它，极力想进入成年的天堂。但我们希望，做父母的所耗费的一切心血，能够赋予你以足够的理智。

现在在你的性格中，阴晴的交替比三月的天空还变化得快。在成年的门槛上，似乎你又重新睁开了眼睛。有一天，你会突然发现：你小时候觉得很大的院子，实际上竟是方寸一片；你成天抱着它并且说你是它的妈妈的洋娃娃，现在已变得滑稽可笑了。从前，你抓着奶奶的衣襟央求：“给我讲故事！”“给我读一个童话！”“带我去玩吧！”而现在你居高临下地看她，就会认为她“落后于生活了”。而父母呢，说真的，不过是教育过你，关心过你，现在仍很爱你的一些人而已，现在却已经不能理解你了，有时甚至还会妨碍你。你开始回避他们的爱抚，这种爱抚过去是使你很受感动的；你讨厌他们的劝告；你经常不耐烦地说：“我自己什么都知道！”

是啊，你似乎又重新睁开了眼睛：周围还是那些人，还是那些事物和现象，可是你好像用倒了的望远镜来看它们。从前你自己是小的，而周围一切是大的和奇异的；现在呢，你是大的，而周围的一切却变得比实际上小多了。你之所以要进行批评、表示不同意、固执己见，反驳、嘲弄某件事或某个人，不肯相信人，除了由于你自己发生了变化外，难道你还能找出更充分的理由来吗？对此，还需要什么样的其他理由呢？实际上，你对周围的一切都有这样的感觉，而且，如果你不让周围人理解你，如果你坚持说：“无论你说得多么好听，今天要我服从你是不那么容易的，从今以后，我要靠自己的智慧来生活了。”这样，你就无法顺利地进入成年期。

然而，那个将一切缩小和移远的望远镜，又把你的能力、愿望和感受给你放大了。如果什么事让你高兴，那就不仅仅是高兴，而是其乐无穷；如果什么事使你伤心，那就不仅仅是伤心，而是伤心透顶，苦不堪言；如果某人讨你喜欢，那就不仅仅是喜欢，而是让你喜欢到忘乎所以的地步。你的快乐、你的悲伤、你的追求、你的愿望就是整

个宇宙的起点和终点。在你的周围，难道还会有谁对快乐、悲伤、痛苦、追求的感受，能够比你更强烈吗？

瞧，你们这些处于“三月天”年龄期的男女青年就是这样的！因此，经常发生这样的事：某个人头也不回地离家出走了——他／她还说，是父母委屈了他／她；也有的人，不假半点思索，头一次见面就定下了终身大事——还毫不掩饰地声称：“我爱得快要发疯了”；还有的人，用粗暴的话对待母亲，伤她的心——还扬言：“是妈妈她挖苦了我引起的”。而有谁能够开始写诗、如饥似渴地读书、热爱体育运动或者把自己关在家里呢？

再过上不多几年，如果理智和教育幸好相互合拍的话，那么就会出现极好的局面：性格稳定下来，个性形成，成为一个公民、劳动者、办事用心的儿子／女儿。在我们的现实中通常发生的正是这样的情况。

但是，父母依然面临着很大的危险：小时某种意想不到的，不显眼的错误可能会发展，铸成大错，使人永远脱离社会常轨，像落叶一样地被抛来抛去，误入歧途，毁掉其一生。这时，儿子（或女儿）就会来求救于父母，可他／她昨天还喊叫说“你让我安静点吧”，并用利刃似的责备语言刺伤父母的心灵：“我的苦恼是你给造成的！”或者说：“既然我什么也不懂，你就明白了！”

我们作为你的父母，根本不想限制你的独立。我们看着，你是如何在我们的眼前突然长大成人的，我们欣赏你的成熟。但我们依然担心，因为我们知道在教育你时，未能避免千万个家长所犯的那种错误：为了使你有更多的时间用于学习、练习弹钢琴和读外语，未能让你经常地参加劳动。

我敢肯定：唉，目前大多数家庭把让孩子早期参加劳动，几乎看成是对儿童的一种压迫！是啊，儿童参加劳动以减轻家庭负担的时代已经成为过去了。在那个遥远的过去，劳动人民的孩子深深懂得，贫穷、饥饿、母亲有病而无钱买药是怎么回事。过早的操劳和责任感，加速了少年的成长，使其为投入独立的生活做好了准备。从五六岁开始就干家务活和参加劳动的孩子，到十五六岁时天然就具有了成人的义务感和责任心。他／她们不得不和父母一样地劳动，而劳动收入可以用来补贴家用。共同劳动、共同操持家务，使父母和子女亲近

起来，增强了他们的相互理解和相互同情。在那个旧时代，读书学习仅仅是上等人才有份的事。

而现在，一切都变了。第一，家里已无需靠小孩子来为吃饭问题而奔命了。第二，普及中等教育早已成了全体公民的义务。第三，我们早已清楚地知道，学习、受教育是获得个人幸福和社会繁荣昌盛的基础之一，没有任何一个家庭甘愿孩子学习落后。我们感叹道：“这一切都是为了你们啊！”而实际上，我们两手不停地劳动，就是为了减轻孩子们的一部分负担，甚至当他们长大成人时也是这样。如果力所能及，我们会把住宅钥匙像送块手表那样交到他们手里，还会送给他们小汽车，好像是我们在归还陈年旧债一样。

正是由于我们对子女生活设施的关怀，削弱了优良的劳动传统。我们对女儿／儿子劝导说：“你只管学习好了，不需要你做饭、收拾房间。难道你想到工厂里受苦吗？难道我们缺少什么吗？能帮忙采一采茶吗？可别在太阳底下站得太久，别累着！”

在许许多多的家庭里，男女青年就是这样长大的。这样好吗？关于这一点我在另一封信中跟你谈。在这里我只想说，我们这些做父母的，犯了一个大错误：不是让孩子们从小就确立一项永恒的事业，而是相反——我们从孩子手中夺过这项事业，甚至连想也未想，我们这样做会妨碍他们身上的责任感和操持心的产生和巩固。

而当我们昨天的孩子突然叩击成年和独立的大门——男孩子吸起烟来，女孩子开始老是对着镜子左照右照——只有这时我们才开始发现，确实是犯了错误，把孩子放在优裕的温室里照看，爱抚得太久了。从温室里培养出来的孩子，都打扮得像鲜花，或像翩翩起舞的花蝴蝶一样。

我亲爱的女儿，你在我家也是这样一只无忧无虑的花蝴蝶，而我和你妈就是那种犯了错误的父母：我们让你处于我们的关怀下，无忧无虑地在温室里待得太久了，而没有及时让你投入充满义务和责任感的事业。

你不要以为，似乎我是在责怪你。既然当年并不懂得每个年龄阶段都有其本质特征，都需要独特的教育学，我为什么还要去钻研教育学和心理学呢？“三月天”似的年龄所需要的正是一种专门的教育学。而我现在所关心的也正是这一点：必须遵循的教育学理论。我应

当承认：在这方面我需要你的建议和帮助。

到今天为止，我知道有两种截然不同的教育学。我把第一种称为命令式的教育学，把第二种称为人道主义的教育学。如果我遵循命令式的教育学，我就会无视你“三月天”年龄的执拗和任性：我说了算，不考虑其他。任你哭，任你表白说，你已经长大了，如果发生什么事，只与你有关，和我们无关等等，我丝毫不让步。我千百次地暗自下过决心：要严格要求这个姑娘，要让她对任何自作主张和做的傻事负责，对其过错要进行惩罚，而对于好的行为，要进行表扬。我将一心一意地沿着这条路走，你妈妈也会这样做。而你将会渐渐习惯于不经父母允许，任何（请想象一下，任何）权利也没有。那样，随着岁月的流逝，“三月天”似的年龄期就会成为过去。有时，你会把我们想得很坏，这不算什么；你对父母会产生恐惧心理或不信任感，这也不算什么。最终你会明白，无论何时我们对你并无恶意，我们所做的一切都是为了关心你。

如果遵循人道主义的教育学理论，我们就需要探索使你自愿地跟我们走的途径。我们需要帮助你理解、领悟和同意我们的意见。需要你真正相信，我们对某些问题的决定是希望你的行为合乎理智。我们之间应当真诚相待和开诚布公。你将参加家庭事务的研究；我们将把你看做家庭中完全平等的一员，你的合理的意见我们也将采纳。某件事情，甚至是最重要的事情，我们将委托你去办。我们还将尽量多在一块儿，友好地争论问题。

如果我们选择人道主义教育学的道路，那你就必须在对你的教育中帮助我们。要相信我们，理解我们，要尽量以我们父母的眼光来看待自己和自己的行为。

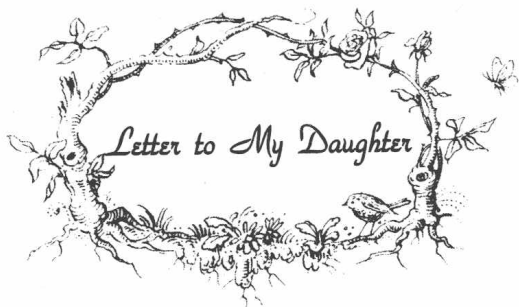
相互理解、相互尊重、相互合作、友好、公正——人道主义的教育学就是建立在这样的道德伦理规范之上的。我希望，我们采用第二种——人道主义的教育理论。它虽比较复杂、精细，但内容充实、富有理想主义色彩。要知道，直到今天为止，我们一直在沿着这条路走。人道主义的教育不会在你的心灵上留下不快的阴影；它会帮助你剖析自己，并且表明，我们是相依为命的（为了对方而存在着）。不错，你必须经常不断地克服自我，自愿地放弃许多娱乐活动，但你会形成高尚的性格，丝毫不沾染自私、粗野、嫉妒、阴险的病毒。你会

培养出同情心——这乃是一个真正的人的最高品性。

我们大家一起，应当这样来度过这个“三月天”似的年龄期，我们应当成为胜利者。但愿这个年龄期的执拗、任性不会使我们乱了方寸和误入歧途！

你是怎么想的，我们能够经受住考验吗？

你的父亲



■ · 第二封 女性的主要品格

亲爱的女儿：

晚上好！

我喜欢看你画画：一笔，两笔……用柔美的线条在纸上勾勒出许多可爱的形象来，有的是快活的，有的是忧郁的。生活中的印象和创造性的想象汇合于一体，于是我沉思地注视着你的作品：我女儿这是想用自己的画表达什么样的意思呢？

我承认，我从未想过要从事绘画；无论是我，还是你妈妈，都不具备这方面的特长。但是，我仍然要把自己想象为一个画家，这个画家创作一幅作品已经十五年了。他非常想把这幅画画得很美。有时画笔从手里滑落，有时费了老半天劲捕捉到的轮廓和线条突然又消失了……而之所以发生这种情况，是因为我所加工的“材料”，常常不听我的话，而要按其自己的意志行事。我想从这块“材料”中得到什么呢？不多也不少，我想通过它实现我们做父母的理想。我努力体现自己的理想，这幅画的每个局部轮廓，每一根线条，我